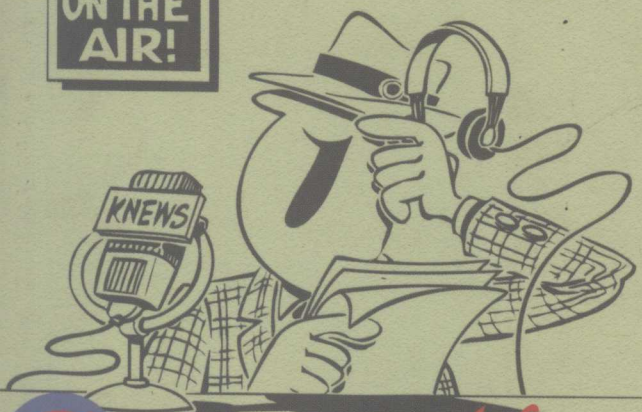


1 9 9 8 秋季號

ON THE
AIR!



Galaxy News

全方位新聞英語

「英語俱樂部」廣播文選

英文撰稿／Mr. Timothy Berge

中文譯著／莊克仁

促銷特價

199元

教育廣播電台

播出時間：FM 101.7

每週日 1:00-2:00PM

主講人：白健文 (Mr. Timothy Berge)

熊家珍 (Ms. Amanda Hsiung)

世新廣播電台

播出時間：AM 729

每週日 7:30-8:00PM

中文翻譯：莊克仁

17211
200143

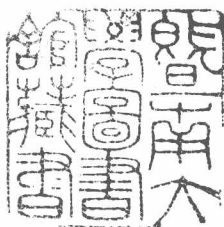
港台書室

全方位新聞英語

Galaxy News Quarterly

英文撰稿 ♦ Mr. Timothy Berge

中文譯著 ♦ 莊克仁



00857075

1998 年 7 月 1 日初版發行

全方位新聞英語

定價> 250 元

著者> Mr. Timothy Berge

譯著> 莊克仁

發行人> 許根諒

執行編輯> 范維君

出版者> 亞太圖書出版社

臺北市長安東路二段 169 號 7 樓之二

☎ 886-2-27311166 886-2-23627897

Fax: 886-2-27319690 886-2-23691817

E-mail: ufxa7897@msl3.hinet.net

劃撥帳號> 0123785-1 亞太圖書出版社

登記證> 行政院新聞局局版台業字第 1842 號

版面設計> 范維君

印刷> 優文印刷股份有限公司

ISBN 957-8510-97-7

編譯作者簡歷

英文撰稿：Mr. Timothy Berge

中文姓名：白健文（美國籍）

學歷：美國明尼蘇達州

Macalester College BA.

Eastern Asia Studies

現職：ICRT 電台新聞部記者

中文譯者：莊克仁

學歷：美國南加大傳播管理碩士

美國史丹佛大學傳播碩士

台灣大學社會學系畢業

曾任：台北電台副台長

台北市新聞處科長

世新大學兼聘專任講師

現職：ICRT 公關部經理

「英語俱樂部」廣播文選

——1998年7、8、9月播出

教育廣播電台

播出時間：FM 101.7

每週日 1：00 - 2：00 PM

主講人：白健文 (Mr. Timothy Berge)

熊家珍 (Ms. Amanda Hsiung)

世新廣播電台

播出時間：AM 729

每週日 7：30 - 8：00 PM

中文編譯：莊克仁

緣起

本書之目的，乃希望對學習英文有興趣之國人，每日利用閱讀中文晚報、早報以及英文日報的機會，瞭解國內外發生重大新聞事件，尤其是對每日晚報的頭版新聞內容，有一大略印象，進而收聽國內唯一以英語廣播的台北國際社區電台（ICRT），主要是週一至週五晚上六至七時之晚間新聞，必能掌握住其內容要點，如果第二天再翻閱英文報紙，則對昨晚收聽 ICRT 新聞，聽不清楚的人名、地名、事件性質等等，有所幫助。

學習方法

本書建議有興趣學習英文的人士，從注意每日晚報及第二天中、英文報紙的「標題」（newspaper headline）開始。

我們知道，不管中、英報紙，其新聞標題的目的，在於吸引讀者興趣，進而閱讀新聞內容。由於新聞標題大抵簡潔扼要，以說明新聞的主要內容，再配合標題字號的大小以及所占位置和篇幅的大小，構成新聞版面的美化，也突顯出新聞的重要性。

因此，在繁忙工商社會的我們，經常手拿當天報紙，首先瀏覽每版的標題，尤其是頭版頭條新聞標題，更為醒目，以吸引讀者興趣。

本書的作者（含中文編譯），便希望國人在極為自然的情況之下，吸收每日頭版（含頭條）新聞的主要內容，尤其是關鍵字（key words），然後再來收聽 ICRT 電台的新聞廣播。ICRT 電台將如同其它電台一樣，在每節新聞播報之前，會播出類似報紙標題一樣的新聞提要（headline），以吸引聽眾的注意。

在後面的文章中，我們選出七、八、

九三個月第一個禮拜（九月份為第四個禮拜）的國內新聞（國人較熟悉），條列並說明晚報及第二天中、英文早報的頭條新聞（主要為頭版，也有其他版）標題，並找出其「關鍵字」，互相比較之後，讀者便可瞭解到，收聽 ICRT 英語新聞並不那麼「可怕」，而是有方法可以學習的。只要每日持之以恆，透過這種方法學習，最起碼也可略知 ICRT 播報的新聞內容，即使開始時並不是每一個字都聽得懂！

當然，若能熟稔七、八、九三個月的第一個星期的新聞「關鍵字」大搜索（詳請參閱書中每個月份播出部分），那麼，依此類推，當能舉一反三也！

莊克仁
1998年6月

代序

——教育廣播電台台長

「英語俱樂部」是教育廣播電台精心擘劃的新聞性英語節目，內容乃以新近發生的新聞時事為題材，不僅具新聞性亦具知識性，再搭配男女二位主講人風趣、幽默的對談及講述，節目自然親切，節奏清新、明快，引領聽眾在毫無任何負擔與壓力的情境下自在地學習英語。因此，五年多來，該節目始於深得聽友喜愛與好評。

為服務聽友，教育廣播電台曾將該節目內容打字文稿免費寄贈聽眾，後因政府預算緊縮，在電台經費逐年刪減的情況下，於是委請該節目義務製作人，同時也是該節目中文譯著者莊克仁先生偏勞處理文稿印製及寄送事宜。同時電

台亦透過語音傳真及電腦網路等服務系統，儲存該節目部分資料及內容，供聽友運用查詢，以期善盡電台服務社會之功能。由於查詢及索取該節目資料者日益增多，為減少人力、物力負擔，在亞太圖書出版社負責人許根諒先生的支持協助下，將自七月份起，每三個月發行一單行本，屆時，不但可以降低成本，又便於聽友取得，對電台與聽友而言，實屬雙贏之舉，尤其本書內容除經英文撰稿者用心寫作外，更重要的是，中文譯著者，同時也在世新大學任教多年的莊克仁老師，更提供他全方位解讀新聞英的見解及建議，值得喜歡英語的聽友或讀者參考。

今年（八十七）年不僅是聯合國教科文組織所訂的「國際終身學習年」，同時也是教育部所致力推動的終身學習社會重點工作年，願教育廣播電台「英語俱樂部」節目的播出，帶動更多社會人士，以實際的行動落實這項深具意義

的理想目標。

俞光澤

1998年6月

大衛王 (David Wang) 序

—— ICRT 電台名主持人

目前坊間有關學習英文的雜誌與書刊，不管數量或種類，多得讓人接不應暇；但是，真正達到方便、實用與易懂的，倒不多見。

如今由我 ICRT 電台同事，莊經理克仁先生和白健文 (Tim Berge) 先生所編撰的《全方位新聞英語》，由於取材自每日所發生的國內、外之突發性新聞，所以文字表達簡短、易懂，因此，不但內容充實，更重要的是，舉凡重大新聞事件，不論是經由閱讀中、英文日、晚報，或藉由收聽、收視國內、外廣播電視，一旦記在腦裡，其中主要關鍵字或詞句，都可以轉換互用，因此學習起來，既靈活、又方便。這種學習英語技巧，也只有具媒體工作實務多年，並在大學任教媒體英文的作者，才能體會

其中的奧妙，並提供給學習英語的讀者參考。

學習英語零負擔，我鄭重推荐這本《全方位新聞英語》給大家！

大衛子王
David Wang

June, 1998

於 ICRT 電台



自序

民國八十六年二月，新任教育部長林清江即以推展「終生教育」爲己任，強調學習社會中的每一成員，都有權利與義務，從事非正式或非正規的學習，以因應變遷劇烈的外在環境，尤其是已踏出學校的成人！

在林清江部長的前述理念之下，學習外文亦爲其揭櫫「終生教育」的要項之一，包括將英語課程，列爲國內國小五、六年級必修的課程。可見外文對吸收新知的重要性。

本人基於興趣及有感終生學習之必要，早於四、五年前，與 ICRT 電台外籍同事與友人，蒙教育電台俞台長光澤之支持與鼓勵，於每週週日下午，製播「英語俱樂部」節目，每次播出一小時，內容主要爲國、內外之新聞時事；播出以來，受到聽眾之熱烈反應。

教育電台由於受到經費限制，乃在一年多前，希望本人能將前述播出教材印製成冊，供聽眾選購。原本係每月打印成冊，接受聽眾劃撥，唯受到印刷成本及數量限制，以致無法普及，進而降低成本。

今蒙亞太圖書公司負責人許根諒先生之首肯，願將該節目教材預先印製成冊，不但美觀實用，而且可以大量印製，減低聽眾及讀者之負擔，可謂一舉兩得，謹此致謝，並盼精益求精，以服務社會廣大民眾，而達到終生學習的效果與目的！

莊克仁

1998.6.10

於陽明山

ICRT電台